

# E4 - A Spicy Negotiation and Sweet Baked Treats

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04] Casserole**

We have no money.

**[00:05] Feuille**

Boss, you've said that a number of times already.

**[00:09] Feuille**

That's what we're here to discuss, right?

**[00:12] Pas**

*Recovery after the bandit raid has proved challenging.*

**[00:17] Pas**

*The burden of reopening the two sealed villages has proved a heavy one.*

**[00:24] Pas**

*Between digging up the filled-in wells,*

**[00:26] Pas**

*rebuilding the torn-down homesteads,*

**[00:28] Pas**

*and securing food to get through the upcoming winter after having to strip the fields,*

**[00:35] Pas**

*we're quickly running through our treasury.*

**[00:39] Casserole**

Letting that bandit leader escape hasn't helped matters.

**[00:44] Feuille**

We'd have secured at least 200 gold coins for his head.

**[00:49] Casserole**

We can't borrow the money?

**[00:52] Feuille**

Who would lend it out to us?

**[00:54] Feuille**

Every nearby fief has nothing  
to spare, thanks to the frost.

**[00:58] Feuille**

Some have even been asking *us* for loans!

**[01:02] Casserole**

What about the court nobles?

**[01:05] Feuille**

Not a chance!

**[01:06] Feuille**

That band of misers would charge  
a gold piece of interest!

**[01:12] Pas**

Say...

**[01:14] Pas**

Can't you and Mother ask  
your parents for help?

**[01:19] Casserole**

I'm afraid Agnes and I both  
cut ties with our parents.

**[01:23] Casserole**

A long time ago.

**[01:26] Casserole**

I've never even introduced  
them to their grandchildren.

**[01:28] Casserole**

I can't exactly ask them about money now.

**[01:32] Pas**

I see.

**[01:34] Casserole**

When your mother and I first met,

**[01:37] Casserole**

my lands were even more  
barren than they are now.

**[01:39] Casserole**

Everyone around us opposed the union.

**[01:43] Feuille**

And after a whirlwind love affair,  
they basically eloped!

**[01:48] Feuille**

Gotta say, I'm pretty jealous!

**[01:51] Pas**

*When the norm in this world  
is arranged marriages...*

**[01:53] Pas**

*It must have been really hard on them.*

**[01:55] Casserole**

Anyway, we have no money!

**[01:57] Feuille**

Yeah, we know that already!

**[02:04] Narrator**

*This is the tale of a genius patissier  
who died before his time,*

**[02:09] Narrator**

*and was reincarnated as the son  
of a poor noble in another world*

**[02:13] Narrator**

*to pursue a world full  
of desserts and smiles.*

**[02:17] Narrator**

*It's a tale that is at once cold  
and unsparing, and syrupy sweet.*

**[02:23] Narrator**

*His dream is to create this  
world's very own land of sweets!*

**SIGN** Sweet Reincarnation

**SIGN** A Spicy Negotiation and Sweet Baked Treats

**[04:03] Marc**

So that's what you guys have been  
discussing in your dad's office for days?

**[04:10] Pas**

Yeah.

**[04:10] Marc**

Pas... don't hide stuff from us.  
It's really untouchable.

**[04:14] Lumi**

Dummy. You mean "unsociable."

**[04:16] Marc**

I know that!

**[04:18] Pas**

Lumi, how are you healing up?

**[04:20] Pas**

Do you have permission  
to be out here right now?

**[04:23] Lumi**

Yeah, Dad and Grandpa both said  
it's okay if I'm out and about.

**[04:26] Lumi**

See?

**[04:28] Lumi**

Ow!

**[04:30] Lumi**

The pain's not totally gone, though.

**[04:33] Marc**

Sheesh. Take it easy, would you?

**[04:35] Lumi**

C'mon, I'm fine!

**[04:38] Marc**

What's so funny?

**[04:39] Pas**

You just make such a cute couple!

**[04:41] Marc**

I *told* you, it ain't like that!

**[04:46] Marc**

So, what about making the fields bigger?

**[04:49] Pas**

There's still room in our  
lands to expand, it's true.

**[04:52] Pas**

But to do so requires time,  
manpower, and most of all, money.

**[04:57] Pas**

It might not be happening any time soon.

**[04:59] Lumi**

What about that bonka pie you made before?

**[05:02] Pas**

Bonka pie?

**[05:04] Lumi**

That was super tasty!

**[05:06] Lumi**

Why not sell them in town?

**[05:09] Pas**

They're fun to make, it's true...

**[05:14] Pas**

*Yes... so very much fun...*

**[05:23] Pas**

*No, no! We're here to  
make money\*, not desserts!*

**[05:25] Pas**

*In order to produce enough  
to make a profit,*

**[05:28] Pas**

*we'd need a way to bring in a lot of bonkas.*

**[05:30] Pas**

*It probably wouldn't work.*

**[05:32] Marc**

Why not teach magic, then?

**[05:36] Pas**

Why do you want to learn magic?

**[05:39] Marc**

You can do big things with magic, right?

**[05:43] Marc**

*I'd make myself rich and  
eat tasty things every day!*

**[05:47] Lumi**

*What a joke.*

**[05:49] Lumi**

*It'd take a miracle for you to learn magic.*

**[05:51] Lumi**

*And even if you did learn how to use it,*

**[05:55] Lumi**

*there's no way you'd use  
it effectively, Marc.*

**[05:58] Marc**

*What's that supposed to mean?!*

**[06:00] Lumi**

*I'm saying, if you learned a fire spell,*

**[06:01] Lumi**

*the best you'd do is set fire to yourself!*

**[06:05] Lumi**

*Because you're stupid!*

**[06:07] Marc**

*D-Don't make fun of me!*

**[06:10] Pas**

*Okay, okay. Enough flirting.*

**[06:12] Marc**

*It ain't flirting, damn it!*

**[06:14] Lumi**

*Still, magic could still be the key!*

**[06:17] Pas**

*Magic?*

**[06:19] Lumi**

*Why not show us that spell you use, Pas?*

**[06:22] Lumi**

*Something might come up!*

**[06:24] Marc**

*Hey, great idea!*

**[06:27] Pas**

*"Three heads is better," as they say...*

**[06:29] Pas**

*They really might point\*  
me in the right direction!*

**[06:33] Pas**

*When I was thinking up new  
sweets back in my old world,*

**[06:37] Pas**

*I'd spend all night brainstorming  
with my colleagues!*

**[06:42] Pas**

All right.

**[06:43] Pas**

Draw any picture you like in the dirt.

**[06:47] Lumi**

Can we draw anything?

**[06:49] Pas**

Yes.

**[06:55] Pas**

What's this one?

**[06:58] Marc**

It's me, totally wasting a dragon with magic!

**[07:02] Pas**

Oh... is that supposed to be a dragon?

**[07:04] Pas**

Really?

**[07:06] Pas**

*I thought it was a worm with legs.*

**[07:10] Pas**

Lumi, is that a bonka, then?

**[07:13] Lumi**

Yep!

**[07:15] Lumi**

Pretty good, right?

**[07:17] Pas**

And next to it?

**[07:18] Lumi**

A bonka pie, of course!

**[07:21] Marc**

I thought it was a rock. You suck at drawing.

**[07:24] Lumi**

What was that?

**[07:25] Lumi**

Yours just looks like a slithering snake!

**[07:28] Marc**

Can't you see how cool my dragon is?!

**[07:32] Lumi**

Only a little kid would think that!

**[07:34] Pas**

Okay, okay!

**[07:35] Pas**

I'm gonna use my spell now!

**[07:40] Pas**

Replicate!

**[08:02] Marc**

Awesome!

**[08:04] Marc**

It put the picture on me!

**[08:06] Lumi**

Wow! Pas, you really can use magic!

**[08:09] Pas**

Well, you've seen me use it before...

**[08:14] Lumi**

It's not rubbing off.

**[08:16] Pas**

On skin, it disappears  
after about three days.

**[08:19] Pas**

It's permanent on trees or walls, though.

**[08:22] Marc**

That's so awesome!

**[08:25] Lumi**

I wanna show it to Grandpa!

**[08:27] Lumi**

Hey, Pas. Can you do it the other way?

**[08:31] Pas**

The other way... how?

**[08:34] Lumi**

Instead of copying a drawing onto something,

**[08:37] Lumi**

could you copy something else as a drawing?

**[08:39] Marc**

Copy something... as a drawing?

**[08:42] Lumi**

If you could put a picture of a house  
or someone's face on the ground,

**[08:46] Lumi**

I think that'd be pretty cool!

**[08:48] Marc**

That don't make no sense!

**[08:50] Marc**

Dork.

**[08:51] Lumi**

What was that?!

**[08:52] Marc**

Mega-dork!

**[08:54] Pas**

That's it!

**[08:56] Pas**

That's it!

**[08:58] Pas**

Yes, that's it!

**[08:59] Pas**

Lumi, you're a genius!

**[09:03] Lumi**

Hey, where'd that come from?!

**[09:05] Pas**

Sorry to put my hands on your wife, Marc.

**[09:08] Marc**

Put that gag to rest, would ya?

**[09:11] Pas**

But you gave me such a great idea!

**[09:16] Agnes**

I see.

**[09:17] Agnes**

Are our finances that tight?

**[09:22] Agnes**

But... I'm not sure my  
parents will offer much aid.

**[09:28] Casserole**

I see. I'm sorry to ask...

**[09:31] Pas**

Father!

**[09:33] Pas**

I've got a great way to make money!

**[09:36] Feuille**

You mean it, kid?

**[09:37] Casserole**

What is it?

**[09:39] Pas**

You told me about your attempts to  
arrange a marriage for Josie, right?

**[09:43] Casserole**

Y-Yes...

**[09:45] Feuille**

The little lady's thirteen years old now.

**[09:47] Feuille**

She's just about marrying age!

**[09:50] Pas**

Since you have your teleportation spell,

**[09:52] Pas**

you could take her all around  
to introduce her, right?

**[09:58] Casserole**

Yes, and I was happy for the chance to  
show off my wonderful daughter, as well...

**[10:03] Pas**

What do parents who don't have  
that sort of magic available do?

**[10:08] Casserole**

The most efficient way is to attend

a royal ball at the capital.

**[10:14] Agnes**

Yes, and travel can prove so dangerous...

**[10:18] Casserole**

Indeed, and it's far from free!

**[10:21] Feuille**

They say that when a noble travels,  
their money sprouts wings and flies away!

**[10:25] Pas**

What if we sold something like this, then?

**[10:30] Pas**

Replicate!

**[10:36] Agnes**

Goodness!

**[10:38] Casserole**

Look at that!

**[10:40] Feuille**

It looks just like her!

**[10:42] Agnes**

It's like looking in a mirror!

**[10:45] Pas**

I call them "matchmaking photos."

**[10:48] Pas**

"Ask the heir to the Fief  
of Morteln to use his magic

**[10:50] Pas**

to make you a matchmaking photo,

**[10:52] Pas**

and you can show off your child  
without the need for travel."

**[10:57] Pas**

That can be our pitch to parents  
seeking arranged marriages!

**[11:03] Pas**

*I guess knowledge unrelated  
to sweets can come in handy too!*

**[11:09] Casserole**

*We could fetch five or ten gold  
coins for a picture this detailed...*

**[11:14] Casserole**

*It's still cheaper than a proper portrait,*

**[11:16] Casserole**

*and because it's magic, we don't  
have to charge for materials.*

**[11:20] Casserole**

*Plenty of parents would pay out the nose  
to introduce their child with a picture.*

**[11:26] Casserole**

This might just work.

**[11:28] Feuille**

But the nature of the kid's  
magic will get out like this.

**[11:32] Feuille**

Do we want to risk it?

**[11:33] Pas**

It's not as if we'd be  
able to hide it forever.

**[11:36] Pas**

And letting people think my magic  
is just about making pictures

**[11:41] Pas**

might let me hide in plain sight.

**[11:46] Feuille**

I see.

**[11:48] Casserole**

All right.

**[11:49] Casserole**

Let's start by feeling  
out Count Retes about it.

**[11:50] Agnes**

Pas, my love?

**[11:52] Pas**

Yes?

**[11:52] Agnes**

Look at this part here.

**[11:55] Agnes**

These crow's feet...

**[11:56] Agnes**

Can you erase them?

**[12:02] Pas**

*Located in the south of the  
Divine Kingdom of Praulich,*

**[12:05] Pas**

*the County of Retes is an outlying domain*

**[12:06] Pas**

*bordered to the east and south by the sea.*

**[12:09] Pas**

*Over fifty villages lie within  
its borders, with four main villages.*

**[12:16] Pas**

*They're all linked by roads to the  
local capital, which administrates them.*

**[12:22] Pas**

*It's one of the largest domains in the south.*

**[12:24] Pas**

*At the core of it all is the  
local capital, Retesvale.*

**SIGN** County of Retes Retesvale

**[12:29] Casserole**

I have come seeking a  
meeting with Count Retes.

**[12:32] Casserole**

I ask for safe passage within.

**[12:35] Captain**

We've been expecting you.

**[12:37] Retes**

Has he come to take me to task for  
failing to crush the bandit threat?

**[12:42] Coaton**

Chastisement from a mere backwater  
noble is nothing to fear.

**[12:48] Retes**

Perhaps so.

**[12:50] Retes**

I'll butter him up and send him on his way.

**[12:57] Captain**

Mistress, the Lord of Morteln has arrived.

**[13:01] Retes**

Allow him in.

**[13:03] Coaton**

We are pleased to have you here, milord.

**[13:06] Retes**

I could not be more honored to  
meet the famous Lord of Morteln.

**[13:10] Retes**

I am the holder of the  
borderland fief of Retes,

**SIGN** Brioche Salgrade Mille Retes

**[13:13] Retes**

Brioche Salgrade Mille Retes.

**[13:18] (Flashback) Casserole**

Listen to me, Pas.

**[13:20] (Flashback) Casserole**

She's the eldest daughter  
of the previous Count Retes.

**[13:23] (Flashback) Casserole**

Her predecessors died in conflict,

**[13:25] (Flashback) Casserole**

and her only rightful heir  
was very young at the time.

**[13:31] (Flashback) Casserole**

Brioche was allowed to assume authority until that heir came of age.

**[13:37] (Flashback) Pas**

So she's the current holder of the fief?

**[13:40] (Flashback) Casserole**

But the heir died before he came of age.

**[13:45] Casserole**

I am so grateful to have this time with you, Count Retes.

**[13:50] Retes**

My, what a charming young gentleman.

**[13:56] Pas**

*She seems genial enough...*

**[13:58] Pas**

*But she's watching us very closely.*

**[14:05] Retes**

Would you join me for tea?

**[14:08] Casserole**

I would be delighted.

**[14:14] Pas**

*Look at those!*

**[14:16] Pas**

*Baked treats... cookies!*

**[14:18] Retes**

Tea is one of our household businesses.

**[14:21] Retes**

We've prepared only the finest for your visit.

**[14:24] Casserole**

The teas of Retes are well known even in the royal capital.

**[14:31] Casserole**

Yes, truly excellent.

**[14:33] Casserole**

The aroma and flavor both live up to their reputation.

**[14:37] Retes**

I'm truly pleased to hear that.

**[14:42] Pas**

*I used to make cookies all the time!*

**[14:45] Pas**

*The time and temperature until you bake them is most important!*

**[14:52] Pas**

*It's kind of...*

**[14:55] Retes**

*Most children are thrilled to*

*receive sweet things of any kind.*

**SIGN** Slurp...

**SIGN** Hmmmmm

**[15:03] Retes**

I see you excel at more  
than just military matters.

**[15:06] Retes**

To extract such bounties from a barren land

**[15:09] Retes**

suggests you're a wonderful leader as well.

**[15:12] Casserole**

You flatter me.

**[15:14] Retes**

I'd love to learn your secrets  
of agricultural administration.

**[15:19] Casserole**

Surely you overestimate me, my lady.

**[15:22] Casserole**

A large part of why the land can  
support its people so well now

**[15:26] Casserole**

is because of my son's advice.

**[15:29] Casserole**

I myself have done very little.

**[15:31] Retes**

My, such humility!

**[15:33] Retes**

While I shamefully struggle  
just to keep my lands together,

**[15:36] Retes**

you refuse to take pride in  
your many accomplishments.

**[15:41] Casserole**

*I suppose it does seem unbelievable  
for a child not yet ten years old*

**[15:47] Casserole**

*to oversee the cultivation of a wasteland.*

**[15:52] Retes**

You must be proud to have  
such a fine man for a father.

**[15:57] Pas**

*She's finally talking to me.*

**[15:59] Pas**

*Now's my chance!*

**[16:00] Pas**

Yes, we owe our household's  
prosperity to my father!

**[16:04] Retes**

I'm sure you do!

**[16:08] Pas**

But the fief into which my father  
poured his sweat and tears

**[16:11] Pas**

recently came under terrible attack.

**[16:14] Pas**

A raid by several hundred bandits.

**[16:16] Pas**

Even I and my fellow children  
were forced to take up arms.

**[16:20] Retes**

Several hundred?

**[16:22] Pas**

*It was actually just about fifty,*

**[16:24] Pas**

*but it's to my advantage to lie.*

**[16:26] Pas**

*Exaggeration to throw her  
off is a negotiating tactic.*

**[16:27] Retes**

Oh, is that so?

**[16:29] Retes**

*Damnation!*

**[16:31] Retes**

*I let the child broach the subject.*

**[16:34] Retes**

It's splendid to see you assuming the  
duties of nobility at such a young age.

**[16:38] Coatan**

Our household could truly  
learn from your example!

**[16:41] Pas**

And when we interrogated  
the bandits we'd captured,

**[16:44] Pas**

they admitted they'd come out of Retesvale.

**[16:49] Retes**

*He's going to negotiate for damages.*

**[16:51] Retes**

*I should plead ignorance.*

**[16:53] Retes**

Gracious, could such a thing be true?

**[16:55] Retes**

I'd heard nothing of it.

**[16:56] Pas**

If you doubt my words, we're prepared to turn a few bandits over to you.

**[17:02] Pas**

If that fails to spark your memory,

**[17:04] Pas**

we could hand them directly over to the royal family.

**[17:06] Pas**

That could lead to an official investigation...

**[17:09] Pas**

But would you prefer that?

**[17:11] Retes**

*This child...*

**[17:12] Retes**

Then, assuming your theory is correct,

**[17:15] Retes**

perhaps it's a band that our household eradicated within our territory,

**[17:19] Retes**

and the few remaining stragglers escaped into yours.

**[17:24] (Flashback) Feuille**

It seems that attempts to stamp out bandits in the County of Retes have failed.

**[17:29] Pas**

The bandits claimed they moved on after *shaking off* pursuit in your domain.

**[17:36] Pas**

If you claim that your household eradicated the bandits,

**[17:39] Pas**

whose forces did they shake off?

**[17:42] Pas**

Who did they fight?

**[17:45] Retes**

Well, I fear I couldn't say.

**[17:48] Retes**

Do you have any proof that the bandits we eradicated

**[17:51] Retes**

and the ones you captured

**[17:53] Retes**

are the same set of bandits?

**[18:00] Casserole**

One of the bandits was carrying it.

**[18:02] Casserole**

It carries your family crest.

**[18:06] Captain**

That's... one of my men's...

**[18:08] Retes**

*They've got me.*

**[18:10] Pas**

From our perspective, it seems your eradication of the bandits failed,

**[18:15] Pas**

and they raided our fief as a result of your failure.

**[18:21] Retes**

It would be difficult to say.

**[18:23] Pas**

We understand your position, of course.

**[18:25] Pas**

We have no intention of causing trouble over this incident.

**[18:29] Retes**

I would be terribly grateful for that.

**[18:31] Pas**

However, even if they were mere stragglers,

**[18:33] Pas**

the bandits still came out of your territory.

**[18:36] Pas**

Compensation for our trouble would be greatly appreciated.

**[18:41] Retes**

Compensation, you say?

**[18:44] Retes**

I'm sure we can find an appropriate amount.

**[18:48] Retes**

A hundred gold coins, perhaps?

**[18:51] Pas**

And damages. Surely we deserve to be made whole again as well?

**[18:56] Retes**

You don't speak like a child, do you?

**[18:59] Retes**

A hundred and thirty, then.

**[19:01] Pas**

Try again.

**[19:13] Retes**

A hundred and fifty.

**[19:16] Pas**

Acceptable, perhaps.

**[19:18] Pas**

What do you think, Father?

**[19:20] Casserole**

Agreed.

**[19:23] Retes**

*This child...*

**[19:25] Retes**

*He's exceptional.*

**[19:30] Retes**

*Perhaps the Lord of Morteln's words before*

**[19:33] Retes**

*were more than mere humility.*

**[19:36] Retes**

*Normally, it is the father who  
would conduct negotiations.*

**[19:40] Retes**

*And yet...*

**[19:42] Retes**

*Still, 150 gold coins,*

**[19:44] Retes**

*against the possibility  
of losing the king's trust*

**[19:47] Retes**

*for letting bandits escape  
and ravage nearby lands...*

**[19:50] Retes**

*It's a small price to pay.*

**[19:54] Pas**

Father, it's 150 even!

**[20:02] Retes**

Perhaps I underestimated you due to your age.

**[20:06] Retes**

I must admit defeat.

**[20:09] Pas**

A hope you'll forgive me for  
the impertinent things I said.

**[20:12] Retes**

I don't believe you've introduced yourself.

**[20:16] Pas**

An unfortunate lapse. Forgive me.

**[20:18] Pas**

I am the son of Casserole  
Mille Morteln, Pastry.

**[20:23] Pas**

It's been a pleasure to  
make your acquaintance.

**[20:26] Retes**

Pastry...

**[20:27] Retes**

*I'll remember that.*

**[20:29] Retes**

Might I ask you one thing?

**[20:32] Pastry**

Yes?

**[20:33] Retes**

You seemed rather displeased  
by the tea we served earlier.

**[20:39] Pas**

Oh...

**[20:40] Retes**

Was there a problem with it?

**[20:41] Pas**

Oh, no... the tea was excellent.

**[20:44] Pas**

But...

**[20:45] Retes**

But?

**[20:46] Pas**

I thought the accompaniments  
were perhaps overly sweet.

**[20:51] Retes**

Oh?

**[20:52] Pas**

When serving baked treats with tea,

**[20:54] Pas**

a more modest sweetness  
might prove more appealing!

**[20:59] Pas**

Why not make something less sweet next time?

**[21:00] Casserole**

Pas!

**[21:03] Pas**

It would allow the aroma of  
the tea to assert itself,

**[21:06] Pas**

and make both the tea and  
sweets far more enjoyable!

**[21:10] Retes**

Gracious... what a refined palate you have.

**[21:13] Pas**

To reduce the sweetness—

**SIGN** Bonk

**SIGN** Bonk

**SIGN** Bonk

**SIGN** Bonk

**SIGN** Bonk

**SIGN** Bonk

**SIGN** Bonk

**SIGN** Bonk

**SIGN** Bonk

**SIGN** Bonk

**[21:16] Casserole**

Pas!

**[21:20] Casserole**

A thousand apologies.

**[21:23] Retes**

*I thought he was  
merely precocious, but perhaps...*

**[21:23] Casserole**

We should take our leave now.

**[21:26] Pas**

Right...

**[21:27] Pas**

Forgive me for arriving with no gift in hand.

**[21:31] Pas**

Perhaps you'll take this instead.

**[21:35] Pas**

*Replicate.*

**[21:53] Retes**

It's most delightful.

**[21:55] Retes**

Thank you.

**[21:57] Pas**

A show of gratitude for the delicious tea,

**[22:00] Pas**

and Your Ladyship's most  
gracious consideration.

**[23:36] Pas**

Next time on *Sweet Reincarnation...*

**[23:39] Pas**

"Sweet Matchmaking Photos and Twin Ladies."

**SIGN** Sweet Matchmaking Photos and Twin Ladies

**[23:42] Pas**

Bon appétit!

**SIGN** Illustration:

**SIGN** Bantya Shibano

---

Revision #1

Created 2024-07-03 21:25:14 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 21:25:15 UTC by whimsee